

## Azee Ná-S i Wooi l zeigi

Niima z i a GALA goo wo nui Azee losu  
l zu GALA sei l i lo fai zu Zeeluzal me, Zuifuiti  
galegai ma ma ti ula du lai zu Ba il ne, ti  
ni ná kona und zitai (600) l zeizu . É woo  
m inm in fee ade ya, niiti GALA ge ti woni kona  
und lug puufeleg (520) ma, aisa Yesu Kilista a  
z l .

Zuifui m ungiti ti aani ti ula du lai zu, kona  
und lug puusa ag maazu l sa ai (538) ma,  
aisa Yesu Kilista a z l , naati ka ti maan ni ti  
GALA sei l i lo olu nii Ba il ne nuiti ti goloni  
kona und lug puul sa a maazu l felai (587)  
ma, ti i ge le eni fala. Naa a é k ni GALA  
ná-keelai nu us iti ta- undi iiti maan n zu ga  
ti botii l ze i olu. Naama wotii l ze i olu  
kona und lug puufeleg i (520) ma. Azee a  
naati i d zu z iti p ti woilosu gooi ma,  
ga nu us iti ta- aladai, ta aniiti kp t lalai, naa  
l ze i GALA sei l i kolo ologai, é y ná  
n (1:1-14), é boni ti ma ga, GALA sei l niin i ná-  
pagi ta ná-l biyai a ud zu z i n n i maazu nii  
é woloni (2:1-9), naa lo fai a ga za u, k z ba  
vai e, ta baladai nii GALA ná-nu us iti ti saama (2:10-  
20). Z l a le zou z undi ii, Davide  
mavofodai, GALA ge minaze e gola ni naa ,  
elela elei ma vaa zu (2:20-23).

GALA sei l i ma maa ungi, a a, l biyai  
b , é le e ma m ungi a, é z l su GALA

zea, ga ná-boti nui maa ele, é yiimaze ezu la, naa  
 a é aazu Izelay le nu us iti k elei l zu  
 ti ula oluma du lai zu. Azee ná-t n gooiti  
 maa ele ma, é i d veeni ná-yee alai zu  
 nu us iti b , ti ula i te ei zu, ti ve  
 botii ya, t zeí faa niin iti ba GALA ge kp t zu.

*GALA sei* l i lo fai olu ma yee alai

<sup>1</sup> Masagi Daliyuse ná-masadai ma ona felesi i ma  
 alu d zitasi i ma volo m ungi ma, G o GALAGI  
 ni GALA goo wo nui Azee , ga é daazeeli  
 Zuda you z undi ii Z l a le ma,  
 Seyaletiy le ná-doun zunui, ta zala a ula undi i  
 wolai Zozuwe ma, Yew sadake ná-doun zunui, é  
 ti ma: <sup>2</sup> G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa:  
 «Niima nuiti ta zu ma: «Yee alai la d  
 zeelini, ga G o GALAGI zeí l i a lo olu.»  
 »

<sup>3</sup> G o GALAGI laawooi laazeelini ti ma, GALA goo  
 wo nui Azee ya, é ti ma: <sup>4</sup> «Yee alai a  
 n i wo aa, wo zeí wa- l ag iti bu, ti  
 maan ai, tama GALA sei l i olo ologai?»

<sup>5</sup> Naa a é ba, G o GALAGI Fai-P -Mali ii  
 wooi aa: «À ida bu ga pag , fai é laazu wo ma.  
<sup>6</sup> Wo ani m inm in fazaga, k l tago n a wo  
 s l su, wa daami wosu, é la kula zu ga woye,  
 wa lezu, k l é la wo yiil izu, wa  
 maa ilizu, die ge la zeí a wo ma, boti nui zalai a  
 zu, e a uuzu l za ai zu.»

<sup>7</sup> G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa: «À  
 ida bu ga pag , fai é laazu wo ma. <sup>8</sup> À l gizeiti ma, wo  
 a ga guluiti, wo sè l i lo. Naazu kòozu a n  
 miná, ná l biyai z l .» G o GALAGI a é  
 boga. <sup>9</sup> «Wo igi loni ani m inm in ba, k l tago

n a wo s l ni wa- alaga ti. Nágoi a wo aani la wa- l iti bu, k l gè laa viil i uuni ma, gaa ala ba. Leeni vaa zu?» G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa: «T zeì sèi l i vai a, kolo ologai, tama wo p wa aa aazu wa- l iti n ma. <sup>10</sup> Naa a é k zu, gee l gi la k zu, é a du ui ve, zoi la vaazu bu, ani a a n . <sup>11</sup> Nà a gè f v gi maaloliga zoi ma, ta gizeiti ma, ta kpalagiti ma, ta leez n eleiti, ta wolive eleiti, ta ziinziin ganigiti kpein zoi ma, ta nu us iti ta suaiti p , é kula nu us iti ta-wotiiti p ma.»

<sup>12</sup> Z l a le, Seyaletiy le ná-doun zunui, ta zala a ula undi i wolai Zozuwe, Yew sadake ná-doun zunui, ta nu us i m taiti p , niiti ti aani ti ula du lai zu, naati p ti G o GALAGI, ta- GALAGI wooi ze eni ga gaamai, niigi GALA goo wo nui Azee boni ti ma. Keela wooi G o GALAGI ta- GALAGI feeni zea, é naa aa elani ga pag , nu us iti ti luani G o GALAGI a. <sup>13</sup> Naa oluma, Azee, G o GALAGI ná-keelai é te eni, é G o GALAGI wooi woni ti ma, é ti ma: «Nà ya, nà wo a!» G o GALAGI wooi ana. <sup>14</sup> G o GALAGI z b niin veeni Zuda you z undi ii Z l a le , Seyaletiy le ná-doun zunui, ta zala a ula undi i wolai Zozuwe , Yew sadake ná-doun zunui, ta nu us i m taiti p b , niiti ti aani ti ula du lai zu. Ti p ti liini G o GALAGI Fai-P - Mali ii zeì l i wu, ti botii l zeì, <sup>15</sup> naa ni, masagi Daliyuse ná-konagi velesi i ma alu d zitasi i ma folo uufeleg maazu naanig i (24) ma.

## 2

*GALA sei* l niin i ná-pagi

<sup>1</sup> Masagi Daliyuse ná-masadai ma ona felesi i ma alugi l felasi i ma volo uufeleg maazu ilagi (21) ma, G o GALAGI laawooi laazeelini ga GALA goo wo nui Azee maa ele, é ma: <sup>2</sup> «Nii a a bo Zuda you z undi ii Z l a le ma, Seyaletiy le ná-doun zunui, ta zala a ula undi i wolai Zozuwe ma, Yew sadake ná-doun zunui, ta nu us iti m taiti p ma, niiti ti aani ti ula du lai zu, ti ma: <sup>3</sup> «B a é wo zaama, é niima GÁLA sei l i t i kaani ná-pada m ungi zu? Wa p t su ale niizu? É la m wo aazu ga ani n p niizu, k l ?»

<sup>4</sup> G o GALAGI wooi aa: «Niizu, z b ze e, Z l a le. Z b ze e, zala a ula undi i wolai Zozuwe, Yew sadake ná-doun zunui.» G o GALAGI wooi aa: «À z b ze e, wa e, zoi zu nu us iti p .» G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa: «À ve botii ya, maz l nà wo a. <sup>5</sup> Gè naama minaze egi ni wo , si gi zu wo ulani la Ezipete yooi a. Nà-Z nvui a wo zaama, à mina lua g l in!»

<sup>6</sup> Maz l G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa: «Naa oluma m n , su la m oozazu gè gee l gi ali ta zoi, ta kpolo i ta zoiiti. <sup>7</sup> Nà zii iligiti p k zu unga wuulee, ta-naavoloiti p ta a , nà niima GÁLA sei l i laave ga padai.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii a é boga.

<sup>8</sup> G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa: «Walii kpein ka ga r n , zanugi kpein ka ga r n . <sup>9</sup> Naazu, niima GÁLA sei l niin i a a, é a volo, é le e ma m ungi a.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii a é boga. «Nà ziil igi zei miná.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi ana.»

*Tuyai ma minaze* egi bogai nu us iti b , ti z ai

<sup>10</sup> Masagi Daliyuse ná-masadai ma ona felesi i, ma alu taa uusi i ma volo uufeleg maazu naanisi i (24) ma, G o GALAGI ni GALA goo wo nui Azee , é ma: <sup>11</sup> «G o GALAGI Fai-P - Mali ii wooi aa: <Zala a ula nuiti gaaza a, ti i fe è niima vaiti su: <sup>12</sup> Ni zala a zua adegai ta a na nui ta ná-se e la, se ei naa a v una ului a, a n gi ta, a d i, a gul i, a daamiani n p n , naama anii a ade niina aa?» » Zala a ula nuiti ti goo aa oteni, ti ma: «Ba-o.» <sup>13</sup> Azee ti aaza anim n , é ti ma: «Ni nui ta a z na, t ze i é v uni nu oomai ta a, ni a v una daamianigi tan p ba, naa a z niina aa?» Zala a ula nuiti ti goo aa oteni, ti ma: «Ungo, to a z .» <sup>14</sup> Názu a Azee kp i ze eni la, é ti ma: «G o GALAGI wooi aa: <De mu zekana niima nu us iti ti la, zekana zii nii la gàazu, zekana ta-woti zul n gi kpein ge la, nii ti feezu b ana, k z .

<sup>15</sup> Niizu, à ida l bu ga pag , nii é aazu zu, é zo za ma, é li. Aisa wo a k tuiti da maazu, G o GALAGI ze i l i lo fai zu, <sup>16</sup> leeni a é ni ga woye? Ni nui igi ana panisu uufeleg (20) a ná-kpalagi zu, puug i n a é s l su ná. Ni nui igi ana lit l uul lug (50) a ná-d i b , puufeleg i (20) n a é s l su ná. <sup>17</sup> Gè v uni wo a, gè wa-wotiiti p ma l n fai aa ala ba, ga siinziin ganigiti ta-zee iti, ta sak tuiti, k l wo la ze eni yee ma, wo a a p .» G o GALAGI wooi ana. <sup>18</sup> <Za a ga alugi laa uusi i ma volo uufeleg maazu naanisi i (24), yeei G o GALAGI ze i l i lo fai l zeini la. Niizu, à ida l bu ga pag , nii é aazu zu, é zo za ma, é

li. <sup>19</sup> K b ani zuwu n p ge la m wo ya kotaiti su, k l ? Leez n elei, ta koole oole guluiti, ta gelenade guluiti ta wolive wuluiti, tan p ge la gwaa woni, g l in. K l é zo za voloi ma, nà nà-tuyai zuw l zu wo .> »

*Minaze* egi é woni Z l a le , Mali ii yiimaze eni la

<sup>20</sup> Ma volo naa n , alugi ma volo uufeleg maazu naanig i (24) ma, G o GALAGI ni m n Azee , ná zeizu velesi i zu, é ni ma: <sup>21</sup> «B Z l a le , Zuda you z undi ii, è ma: «Nà aazu gee l gi iikpisu ta zoi. <sup>22</sup> Nà aazu masagiti tokasu, gè zii iligiti ta-masadaiti ma zobogiti kolo olo, gè k wotoloiti daa ta ti iz nuiti, sooiti ta za, ti ma nuiti ti a.» <sup>23</sup> G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi aa: «K l naama volo ná, nà boti alivaazu è ma, nà-boti nui, Z l a le, i è ga Seyaletiy le ná-doun zunui.» G o GALAGI wooi ana. «Gè yiimaze eaga e, gè è ga nà-bala aegi, nii nu a a poogi la.» G o GALAGI Fai-P -Mali ii wooi ana.»

## GALA S i

Portions of the Holy Bible in the Toma language of Guinea  
Des portions de la Sainte Bible dans la langue de la Guinée Toma  
copyright © 2013 Pioneer Bible Translators

Language: Toma

Translation by: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-09-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Mar 2019 from source files dated 1 Dec 2018

95f995fa-1e05-5170-a262-d0f7dabeeddf